## CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

INFORME ANUAL DE LA SECRETARÍA

#### 2002

1. En este informe correspondiente a 2002, que constituye el 27° informe anual de la Secretaría CITES, se examinan temas que no se abordaron en el orden del día de la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes (CdP12, Santiago, 2002). Los temas que se tratan normalmente en los informes anuales de la Secretaría, pero que ya figuran en el orden del día de la CdP12 van acompañados de la referencia del punto del orden del día correspondiente de esa reunión y todos los documentos conexos pueden consultarse en el Sitio web de la CITES.

#### ASISTENCIA A LAS PARTES

#### Distribución de información

## Notificaciones a las Partes y Alertas

2. La Secretaría envió 75 Notificaciones a las Partes en 2002. La lista completa puede consultarse en el Sitio web de la CITES. La Secretaría envió igualmente tres Alertas. Se trata de documentos confidenciales y, por ende, no están disponibles en el sitio web.

#### La Guía

3. De conformidad con lo previsto en la Resolución Conf. 9.5, la Secretaría siguió actualizando la Guía con información sobre las Partes y sobre las autoridades competentes de los Estados no Partes, así como sobre las oficinas de TRAFFIC.

#### Manual de Identificación

- 4. El 27 de agosto, la Secretaría distribuyó a las Partes, en nombre de la Autoridad Administrativa de Suiza, una guía titulada *The Cacti of CITES Appendix I*, como parte del Manual de Identificación sobre Flora. Esta publicación se remitió igualmente en CD-ROM.
- 5. Véase el punto 11 del orden del día de la CdP12, "Manual de Identificación".

#### Nomenclatura

6. En su 12ª reunión, la Conferencia de las Partes decidió adoptar la Lista de Especies CITES, compilada por el PNUMA - Centro de Monitoreo de la Conservación Mundial (CMCM), 2001 y sus actualizaciones aceptadas por el Comité de Nomenclatura como la referencia normalizada para las especies incluidas en los Apéndices. Véase igualmente el punto 10.c) de orden del día de la CdP12 "Informe del Comité de Nomenclatura" y la Resolución Conf. 12.11.

## Otras publicaciones

7. La Secretaría envió a todas las Partes y a la comunidad CITES una copia de la sexta edición de la Evolución de la CITES, junto con la Notificación a las Partes No. 2002/015, de 6 de marzo de 2002. Esta obra se publicó únicamente en inglés debido a la falta de fondos para traducirla al español y francés. Sin embargo, el Gobierno de España se ofreció a traducir y publicar la séptima edición y la Secretaría se puso en contacto con eventuales donantes para publicar esa edición en francés.



B. La Secretaría remitió junto con la misma notificación dos copias de una versión en CD-ROM de la Lista de Especies CITES y de los Apéndices y Reservas Anotadas de la CITES, que se distribuyeron en copia impresa el 9 de julio de 2001. La Secretaría preparó este CD-ROM en colaboración con el PNUMA-CMCM, con miras a difundir y fomentar el uso de esta importante publicación (véase igualmente bajo

el apartado Nomenclatura).

9. La Secretaría transmitió copia de las siguientes obras: CITES Carnivorous Plant Checklist, CITES Aloe and Pachypodium Checklist y CITES orchid Checklist (volumen 3) junto con la Notificación a las Partes No. 2002/029, de 9 de abril de 2002. Estas obras fueron publicadas por el Real Jardín Botánico de Kew.



10. El 18 de abril, la Secretaría envió a todas las Partes una copia de las Actas de la 11ª reunión de la Conferencia de las Partes (Gigiri, 2000). Esta publicación consta de dos volúmenes:



el Volumen I contiene todas las decisiones de la Conferencia de las Partes, el informe resumido de la sesión plenaria y los informes resumidos y otros documentos de los comités establecidos por la Conferencia, la lista de los participantes y los Apéndices I y II (válidos a partir del 19 de julio de 2000); y

el Volumen II contiene todos los documentos de trabajo de la reunión.

11. Asimismo, junto con la Notificación a las Partes No. 2002/042, de 24 de junio de 2002, se envió una copia de la 28ª edición de la Reglamentación para el transporte de animales vivos de la Asociación del Transporte Aéreo Internacional (IATA), en vigor a partir del 1 de octubre de 2001. La versión inclesa de esta publicació



partir del 1 de octubre de 2001. La versión inglesa de esta publicación se remitió en CD-ROM y las versiones en español y francés en copia impresa.

12. La mayoría de estas publicaciones pueden adquirirse a través del Sitio web de la CITES.

#### Sitio web de la CITES

13. La Secretaría siguió desarrollando intensamente la tercera generación del sitio web de la CITES como uno de los instrumentos más importantes de información y comunicación.

- 14. Se introdujeron nuevas secciones en el Sitio web, como las preguntas más frecuentes (FAQ) y los Registros CITES. A estos últimos puede accederse también a partir de la página correspondiente de cada Parte en la sección Contactos nacionales. Los interfaces de los cupos de exportación y de la base de datos de las especies incluidas en los
  - Apéndices de la CITES volvieron de rediseñarse a fin de hacer más fácil su utilización. El alcance de las búsquedas en la base de datos se limitó a las especies CITES para agilizar la búsqueda.
- 15. A fin de acceder a un número más amplio de Partes, en particular a aquella cuya conexión a Internet es lenta o no disponen de dicha conexión, se produjo una versión en CD-ROM del Sitio web, que se remitió a todas las Partes en mayo. La Secretaría tiene previsto enviar regularmente copias dinámicas de su Sitio web en CD-ROM.
- 16. Durante la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes, la Secretaría mantuvo su Sitio web "en directo" por primera vez durante una reunión de la CdP, actualizándolo con nuevos documentos, diarios, comunicados de prensa y reseñas de los medios de comunicación a medida que estaban disponibles.

## Formación del personal responsable de la aplicación de la CITES

17. Desde 1989, la Secretaría ha realizado sus actividades de formación en dos esferas, a saber, la organización de seminarios de formación y la preparación de material didáctico.

## Seminarios de formación

- 18. En 2002, se realizaron actividades de capacitación en Antillas Holandesas, Bosnia y Herzegovina (no Parte), Emiratos Árabes Unidos, Fiji, Hong Kong SAR (China), India, Kazajstán, Kirguistán, Nicaragua y República Unida de Tanzanía. Estos cursillos se enumeran a continuación por orden cronológico.
- 19. Se celebraron seminarios de capacitación nacional CITES en los Emiratos Árabes Unidos del 28 de febrero al 7 de marzo y del 29 de agosto al 4 de septiembre, respectivamente, en el marco de un programa bianual del Gobierno de los Emiratos Árabes Unidos con miras a ofrecer capacitación exhaustiva sobre la CITES a las autoridades relevantes.
- 20. La Secretaría ayudó a los Países Bajos a organizar un cursillo de fomento de capacidades para las Antillas Holandesas en Curação, del 4 al 8 de marzo.
- 21. La Secretaría participó en un cursillo de fomento de capacidades para las Repúblicas de Asia Central en Bishkek, Kirguistán, del 22 al 24 de abril. Este cursillo fue organizado por el Departamento de Asuntos Exteriores del Presidente de Kirguistán, el Asian Conservation Fund, el International Council for Game and Wildlife Conservation, la Brown Monson Foundation y el Safari Club International. Al cursillo asistieron representantes de Estados Unidos, Federación de Rusia, Kazajstán, Kirguistán, Mongolia, Tayikistán, Uzbekistán, y la Comisión Europea. El cursillo se centró en las reglamentaciones internacionales aplicables al comercio y el movimiento de los trofeos de caza. En él se abordaron cuestiones de aplicación de la ley, la formulación de dictámenes sobre extracciones no perjudiciales del medio silvestre, el análisis de los datos comerciales y la función de los cupos en la CITES. Los participantes proporcionaron información sobre las políticas nacionales de ordenación de la caza, los

programas de conservación de trofeos y las políticas comerciales CITES de la Unión Europea y de Estados Unidos.

22. La Secretaría y la Autoridad Administrativa CITES de Hong Kong SAR (China) organizaron un cursillo regional sobre la legislación CITES para los países de Asia oriental, meridional y sudoriental, del 22 al 26 de abril. Al cursillo asistieron abogados y encargados de tomar decisiones políticas de Bangladesh, Brunei Darussalam, Camboya,

(inclusive China las Regiones Administrativas Especiales de Hong Kong y Macao), Filipinas, India, Indonesia, Malasia, Mongolia, Myanmar, Nepal, Pakistán, Sri Lanka, Tailandia y Viet Nam. También participaron representantes regionales de organizaciones gubernamentales no (TRAFFIC y Birdlife International) y un representante de la industria de cuero de reptiles hizo una presentación. Además, se hicieron presentaciones sobre la legislación de Hong Kong (SAR) y la experiencia en la



aplicación, se celebraron varias sestones de pequenos yropos en las que nos participantes en el cursillo de Hong Kong examinando especímenes CITES de Ministerio de Agricultura, Pesca y Conservación, Autoridad Administrativa CITES de Hong Kong SAR) diferentes subregiones intercambiaron información sobre sus disposiciones legislativas en relación con los requisitos para la aplicación de la CITES y se llevaron a cabo dos visitas en el terreno.

- 23. La Secretaría organizó un seminario de capacitación regional CITES para los pequeños Estados insulares en desarrollo de la región de Oceanía, que se celebró en Nadi, Fiji, del 25 de abril al 3 de mayo. Se contó con la asistencia de delegados de Australia, Fiji, Nueva Caledonia (Francia), Nueva Zelandia, Papua Nueva Guinea y Vanuatu, así como de las siguientes no Partes: Estados Federados de Micronesia, Islas Cook, Islas Marshall, Islas Salomón, Kiribati, Palau y Tonga.
- 24. En colaboración con la Academia Nacional de Policía de la India, la Secretaría organizó un curso de capacitación sobre el Grupo de acción para la represión del comercio ilegal del tigre en Hyderabad, India, del 13 al 24 de mayo. Al curso asistieron funcionarios de aplicación de la ley de prácticamente todos los Estados del área de distribución del tigre en Asia, así como miembros del Inspection Tiger de la Federación de Rusia. La Academia Nacional de Policía de la India, el Grupo de tareas del Acuerdo de Lusaka, la Unidad Nacional de Delitos contra el Medio Ambiente de los Países Bajos, el Ministerio de Medio Ambiente de Canadá y el Ministerio de Justicia de Estados Unidos enviaron a representantes para participar en el curso, en el que se abordaron nociones básicas como el uso de información confidencial, la realización de entrevistas y las relaciones con los medios de comunicación, y cuestiones específicas como la manipulación de especímenes vivos de especies silvestres, el análisis del lugar de los delitos ambientales y la preparación de un caso de delito ambiental para presentarlo ante los tribunales. Para mayor información sobre capacitación en materia de aplicación de la ley a la vida silvestre para los Estados del área de distribución del tigre, véase el documento CoP12 Doc. 33.
- 25. La Secretaría participó en un seminario de capacitación nacional CITES para las autoridades kazakas, celebrado en Almaty, Kazajstán, del 19 al 27 de julio, que fue

- organizado por Estados Unidos. En el seminario participaron igualmente delegados de Uzbekistán.
- 26. La Secretaría participó en un seminario de capacitación para los funcionarios de aplicación de la ley en los puertos celebrado en Dar es Salaam, Tanzanía, del 9 al 13 de septiembre, que fue organizado conjuntamente por la Secretaría del Convenio de Basilea y el Protocolo de Montreal relativo a las Sustancias que Agotan la Capa de Ozono. Al seminario asistieron funcionarios de aplicación de la ley de Burundi, Etiopía, Kenya, Malawi, Mozambique, Nigeria, República Unida de Tanzanía, Rwanda, Sudáfrica, Uganda y Zambia.
- 27. La Secretaría organizó un seminario de capacitación CITES para las Autoridades Científicas de América Central, del Sur y el Caribe que tuvo lugar en Managua, Nicaragua, del 16 al 19 de septiembre. Al seminario asistieron delegados de Argentina, Belice, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Santa Lucía, Suriname, Uruguay y Venezuela.
- 28. La Secretaría participó en un seminario sobre la puesta en práctica de los acuerdos ambientales multilaterales del PNUMA que se celebró en Teslic, Bosnia y Herzegovina, del 6 al 8 de octubre. El seminario fue organizado conjuntamente por el Gobierno de Bosnia y Herzegovina, la Red de Medio Ambiente de Ginebra, la Oficina Regional del PNUMA para Europa, Productos químicos, PNUMA, las Secretarías del Convenio de Basilea, la CITES y la Convención sobre las especies migratorias y la Unidad de Bioseguridad del PNUMA/FMAM.

# Evaluación de los programas de capacitación y sensibilización del público



## Material didáctico

- 29. La Secretaría ha preparado un CD-ROM del tamaño de una tarjeta de crédito con las presentaciones de capacitación CITES, que contiene 16 presentaciones en PowerPoint diseñadas para impartir capacitación general sobre la CITES. Las presentaciones figuran en los tres idiomas de trabajo de la Convención. En la CdP12 se distribuyeron copias y se informó a las Partes acerca de la disponibilidad de esta tarjeta de capacitación en la Notificación a las Partes No. 2002/073, de 19 de diciembre de 2002. Ulteriormente se remitieron copias, previa solicitud.
- 30. La Secretaría preparó presentaciones y materiales didácticos, entre otros, módulos sobre capacitación general de la CITES, capacitación para las Autoridades Científicas y capacitación en materia de aplicación de la ley.

#### MISIONES EN LAS PARTES

31. En esta sección se describen solamente las misiones que no han sido mencionadas en el apartado precedente titulado Seminarios de formación. Se indican por orden cronológico para cada región.

#### África

32. La Secretaría convocó una reunión del Grupo de Expertos sobre el Elefante Africano en Lusaka, Zambia, del 9 al 13 de septiembre, para examinar la propuesta de este país sobre

el elefante africano antes de la CdP12 (véase la propuesta CoP12 Prop. 9), de conformidad con lo dispuesto en la Resolución Conf. 10.9.

- 33. Del 10 al 13 de septiembre, la Secretaría participó en una reunión del Programa MIKE y en una reunión de los Estados del área de distribución del elefante, ambas celebradas en Nairobi, Kenya.
- 34. Del 30 de septiembre al 3 de octubre de 2002, la Secretaría realizó la segunda misión de verificación en la República Democrática del Congo, tras la prohibición del comercio CITES adoptada por el Comité Permanente en 2001. El objetivo de esta misión era verificar el proceso de aplicación de una serie de recomendaciones formuladas por la



Especímenes capturados de *Psittacus erithacus* en el local de un comerciante en Kinshasa, República Democrática del Congo (© Secretaría CITES).

Secretaría en la primera misión de verificación realizada en noviembre de 2001, y evaluar en qué medida y bajo qué condiciones podía levantarse la prohibición. Como resultado de esta misión se formularon nuevas recomendaciones y se retiró la recomendación de suspender el comercio, comunicada mediante la Notificación a las Partes No. 2002/065, de 19 de diciembre de 2002.

35. En el apartado precedente Seminarios de formación, se hace alusión a otras misiones realizadas en esta región.

#### Asia

36. La Secretaría realizó una misión en los Emiratos Árabes Unidos del 12 al 18 de febrero, para colaborar con las Autoridades Administrativas CITES en la preparación de legislación CITES.

37. En cumplimiento de la Decisión 11.150, se organizó un cursillo técnico sobre la conservación y el comercio de tortugas terrestres y galápagos en Kunming, Provincia de Yunnan, China, del 25 al 28 de marzo. Al cursillo asistieron el Presidente del Comité de Fauna, miembros del Comité de Fauna de Asia, África, Europa y América del Norte, representantes de Alemania, Camboya, China, Estados Unidos, India, Indonesia, Malasia,

Myanmar, Pakistán, Papua Nueva Guinea, Singapur, Tailandia y Viet Nam, y de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales (CSE/UICN, Conservation International, Kadoorie Farm and Botanical Garden y TRAFFIC), así como la Secretaría. En el cursillo se establecieron prioridades en materia de conservación y medidas para lograr el comercio sostenible de tortugas terrestres y galápagos en Asia. Como se indica en la Decisión 11.150, la Secretaría comunicó los resultados las recomendaciones del cursillo a la 18ª reunión del Comité de Fauna [San

José, 2002, véase el documento AC19 Doc. 15.3 (Rev. 1), Anexo 2], a partir de

los cuales el Comité formuló recomendaciones para someterlas a la consideración de la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes (véase el documento CoP12 Doc. 39). (Foto de la izquierda: *Annamemys annamensis* © Autoridad Administrativa CITES de China).

- 38. Del 13 al 20 de abril, la Secretaría realizó una misión de evaluación de necesidades en
  - materia de observancia en Azerbaiyán para evaluar los controles del comercio de caviar. La Secretaría contó con la asistencia de un funcionario de aduanas de Túnez que, en esa época, seguía un cursillo de formación de tres meses en la Secretaría.
- 39. La Secretaría participó en la organización de un cursillo internacional sobre la conservación del antílope saiga en Elista, Kalmykia, Federación de Rusia, del 5 al 10 de mayo. Al cursillo asistieron representantes de los cinco Estados del área de distribución del antílope



Saiga tatarica (© Anna A. Lushchekina)

saiga (*Saiga tatarica*) (Federación de Rusia, Kazajstán, Mongolia, Turkmenistán y Uzbekistán), de las agencias de donantes, de países observadores y de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, así como por las Secretarías de la CITES y la CMS (Convención sobre la conservación de las especies migratorias de animales silvestres). En junio de 2001, el Comité Permanente decidió suspender todo el comercio de antílope saiga de la Federación de Rusia y Kazajstán (véase la Notificación a las Partes No. 2001/056, de 10 de agosto de 2001). En este cursillo, en el que se reunieron



Hippocampus sp. (© Jesús Inostroza)

- especialistas, interesados locales y autoridades nacionales y regionales, se redactó un proyecto de estrategia de conservación regional para el antílope saiga (véase el documento CoP12 Inf. 39).
- 40. La Secretaría realizó una misión en Yemen del 6 al 11 de mayo para colaborar con la Autoridad Administrativa CITES en la preparación de legislación CITES.
- 41. En cumplimiento de la Decisión 11.153, la Secretaría CITES convocó un cursillo técnico sobre caballitos de mar y otros miembros de la familia Syngnathidae en Cebu, Filipinas, del 27 al 29 de mayo. El cursillo fue organizado por la Autoridad

Administrativa CITES de Filipinas para las especies acuáticas y el Proyecto Caballito de Mar. En el cursillo se recomendó que todas las especies de caballitos de mar (género *Hippocampus*) se incluyesen en el Apéndice II de la CITES en la CdP12; que las Partes en la CITES adoptasen una decisión con una serie de medidas para apoyar la aplicación de una inclusión en el Apéndice II; y que los organismos y grupos no CITES aplicasen otras medidas para fomentar la conservación de los caballitos de mar y otros signátidos no incluidos en los Apéndices. El Comité de Fauna se basó en los resultados del cursillo al preparar un documento de trabajo para la CdP12 (véase el documento CoP12 Doc. 43).

42. Del 27 de julio al 1 de agosto, la Secretaría realizó una misión en los Emiratos Árabes Unidos para verificar la finalización del sistema de registro de halcones.

- 43. La Secretaría apoyó la organización y participó en una reunión regional en Asia que se celebró en Ulan-Bator, Mongolia, del 14 al 16 de agosto. La reunión se centró en los informes de los representantes regionales a los comités de carácter permanente de la CITES, los informes de las Partes de la región, la elección de los representantes permanentes en los comités de carácter permanente de la CITES y en el intercambio de opiniones sobre los documentos y propuestas de enmienda presentadas a la consideración de la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes.
- 44. Del 24 al 31 de agosto, la Secretaría efectuó una misión técnica sobre el tigre en Tailandia, durante la que recibió asistencia de un oficial de aplicación de la ley de la Autoridad Administrativa de Indonesia y de un miembro de TRAFFIC, Malasia. Ulteriormente, el representante de la Secretaría visitó Singapur el 1 de septiembre para tomar nota de un importante decomiso de marfil efectuado por las autoridades locales.
- 45. Del 17 al 20 de septiembre, la Secretaría realizó una misión de evaluación de necesidades en materia de aplicación de la ley en Kazajstán, con miras a evaluar los controles del comercio de caviar. En esta misión, la Secretaría contó con la asistencia de un funcionario superior de la Policía Federal de Bélgica.
- 46. En el apartado precedente Seminarios de formación, se hace alusión a otras misiones realizadas en esta región.

## América Central, del Sur y el Caribe

- 47. La Secretaría hizo una presentación sobre "conservación y comercio" en el cursillo regional de la OMC sobre comercio y medio ambiente que se celebró en Santa Lucía, del 28 al 30 de enero. Al cursillo asistieron representantes de los Ministerios de Comercio y Medio Ambiente de Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Curaçao (Antillas Holandesas), Dominica, Granada, Haití (no Parte en la CITES), Jamaica, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas y Trinidad y Tabago. Además, asistieron representantes de CARICOM (Comunidad del Caribe), OECO (Organización de Estados del Caribe Oriental), el Mecanismo de Negociación Regional del Caribe, UNCTAD, el Departamento de Medio Ambiente y Comercio del PNUMA, la Secretaría del Ozono y el centro regional del Convenio de Basilea. Al término del cursillo, la Secretaría colaboró con la Autoridad Administrativa CITES y otros miembros de un comité interorganizaciones a fin de preparar un proyecto de legislación para la aplicación de la Convención.
- 48. La segunda reunión de diálogo de los Estados del área de distribución de la tortuga carey tuvo lugar en Cayman Islands (Reino Unido), del 21 al 23 de mayo. Asimismo, se celebró un cursillo de fomento de capacidades para las Autoridades Científicas en Nicaragua, del 16 al 19 de septiembre. Para mayor información sobre esta reunión, véase el documento CoP12 Doc. 20.2.
- 49. La sexta reunión de diálogo de los Estados del área de distribución del elefante africano se celebró en Santiago, Chile, del 28 al 31 de octubre, inmediatamente antes de la CdP12, con el objetivo de armonizar las opiniones de esos países sobre el comercio de especímenes de elefante, la conservación de los elefantes y las propuestas sobre el elefante africano. Para mayor información sobre esta reunión, véase el documento CoP12 Doc. 20.1.

- 50. Se celebró una reunión regional de América Central, del Sur y el Caribe el 3 de noviembre, durante la CdP12.
- 51. En el apartado precedente Seminarios de formación, se hace alusión a otras misiones realizadas en esta región.

#### Europa

- 52. Se celebró una reunión de los Estados del área de distribución del esturión del mar Caspio en Baku, Azerbaiyán, del 30 al 31 de enero, con miras a examinar los progresos realizados en relación con el "Acuerdo de París" y el establecimiento de cupos de captura y exportación del esturión para 2002.
- 53. El 7 de marzo se celebró una reunión con la Comisión Europea, a fin de deliberar sobre la financiación del programa MIKE en África.
- 54. La Secretaría participó en la 22ª reunión del Grupo de Examen Científico (SRG) de la Unión Europea en Bruselas, Bélgica, el 2 de abril. El SRG está integrado por las Autoridades Científicas de los 15 Estados miembros de la Unión Europea y proporciona asesoramiento sobre los aspectos científicos de la aplicación de la CITES en la Unión Europea.
- 55. En el apartado precedente Seminarios de formación, se hace alusión a otras misiones realizadas en esta región.

#### América del Norte

56. Se celebraron reuniones con los organismos gubernamentales y las organizaciones no

gubernamentales en New York, 22 de abril, y en Washington D.C., 25-27 de abril, respectivamente, a fin de lograr apoyo financiero para el programa MIKE en África y Asia y para examinar los progresos realizados en el estudio piloto que se estaba llevando a cabo en África Central.

## Oceanía

57. En el apartado precedente Seminarios de formación, se hace alusión a otras misiones realizadas en esta región.

# REUNIONES DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

58. En 2002, la Secretaría realizó tres misiones en Santiago, Chile, en preparación de la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes (CdP12). A la reunión, que se celebró del 3 al 15 de noviembre, asistieron 1.164 participantes.





## REUNIONES DE LOS COMITÉS DE CARÁCTER PERMANENTE

#### **Comité Permanente**

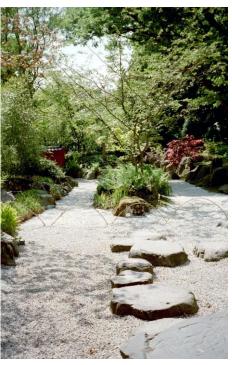
60. La 46ª reunión del Comité Permanente (SC46) se celebró en Ginebra, Suiza, del 12 al 15 de marzo. La 47ª y 48ª reuniones (SC47 y SC48) se celebraron inmediatamente antes y después de la CdP12, a saber, del 1 al 2 y el 15 de noviembre, respectivamente. Los órdenes del día, los documentos de trabajo y los informes resumidos de esas reuniones se encuentran en el Sitio web de la CITES.

#### Comité de Fauna

61. La 18ª reunión del Comité de Fauna (AC18) se celebró en San José, Costa Rica, del 8 al 12 de abril. El orden del día, los documentos de trabajo, el informe resumido y la lista de participantes se encuentran en el Sitio web de la CITES.

## Comité de Flora

62. La 12ª reunión del Comité de Flora (PC12) se celebró en Leiden, Países Bajos, del 13 al 17 de mayo. El orden del día, los documentos de trabajo y las actas de la reunión se encuentran en el sitio web de la CITES.



Jardín japonés Von Siebold en Leiden (© Victoria Zentilli)

#### MANTENIMIENTO DE LA BASE DE DATOS SOBRE EL COMERCIO

#### Presentación de la base de datos

63. Todas las estadísticas incluidas en los informes anuales presentados por las Partes de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 7(a) del Artículo VIII de la Convención, se incluyen en la base de datos sobre el comercio de la CITES. El PNUMA Centro de Monitoreo de la Conservación Mundial (PNUMA-CMCM) en Cambridge, Reino Unido, realiza esta labor en el marco de un contrato concertado con la Secretaría. En 2002, se incluyeron en la base de datos un total de 413.034 registros sobre el comercio y se realizó una amplia revisión de la integridad de los datos, en particular, para las especies de Psitácidos. Toda la información incluida en la base de datos se controla automáticamente y el PNUMA-CMCM se pone en contacto directamente con las Partes, en nombre de la Secretaría, cuando encuentra discrepancias o anomalías. Los ficheros taxonómicos en la base de datos se actualizan regularmente en línea con la nomenclatura aceptada más reciente y en 2002 contenían más de 40.000 nombres de especies, incluidos los sinónimos.

#### Informes regulares de las Partes

64. Véase el punto 22 del orden del día de la CdP12 "Informe sobre los informes nacionales presentados en virtud del párrafo 7 del Artículo VIII de la Convención".

## SITUACIÓN DEL FONDO FIDUCIARIO DE LA CITES

- 65. Los principales costos administrativos de la Secretaría, la Conferencia de las Partes y sus órganos subsidiarios, el Comité Permanente y los otros comités de carácter permanente se financian con cargo al Fondo Fiduciario de la CITES. El Fondo Fiduciario se reconstituye mediante las contribuciones de las Partes en la Convención, a tenor de la escala de cuotas de las Naciones Unidas, ajustada para tomar en consideración del hecho de que no todos los miembros de las Naciones Unidas son Partes en la Convención. En el Anexo 1 figuran las cuentas certificadas del Fondo Fiduciario de la Convención para 2002. Se ha certificado que estas cuentas eran correctas y conformes con las prácticas contables y el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas. En el Anexo 2 se muestra el estado de las contribuciones de los países al Fondo Fiduciario de la CITES, al 31 de diciembre de 2002.
- 66. En la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes se aprobó la Resolución Conf. 12.1 "Financiación y presupuesto de la Secretaría y de las reuniones de la Conferencia de las Partes". El presupuesto de la Secretaría y la escala de cuotas para el trienio 2003-2005 que figuran en anexo a esa resolución, están disponibles en el sitio web de la CITES. Véase igualmente el punto 9 del orden del día de la CdP12 y los documentos CoP12 Inf. 2 and Inf. 3.

## CONTRIBUCIÓN A LA MEJORA DE LA APLICACIÓN DE LA CITES

## Proyectos y programas sobre especies

#### Observaciones generales

67. En 2002 la Secretaría realizó varios proyectos a tenor de las recomendaciones de los Comités de Fauna y de Flora y de las tareas enunciadas en las resoluciones y decisiones aprobadas en la 11ª reunión de la Conferencia de las Partes. En el cuadro que figura a continuación se muestran los proyectos financiados con fondos externos que se iniciaron ese año, junto con sus costos y los donantes.

Título del proyecto y donantes	Región	Costo en USD
Sexta reunión de diálogo de los Estados del área de distribución del elefante africano, Santiago, Chile	África	120.000
Donantes: Estados Unidos, Japón, Reino Unido y la Federación Japonesa de Asociaciones de Artes y Artesanía de Marfil		
Reunión regional en Asia, Ulan-Bator, Mongolia	Asia	70.000
Donantes: Hong Kong SAR (China) y Japón		

Título del proyecto y donantes	Región	Costo en USD
Cursillo sobre legislación para Asia oriental, meridional y sudoriental, Hong Kong SAR (China)	Asia	88.000
Donante: Hong Kong SAR (China)		
Cursillo técnico sobre tortugas terrestres y galápagos, Kunming, China	Asia	91.000
Donantes: Alemania, Estados Unidos, Países Bajos, <i>Chelonian Research Foundation, Conservation Treaty Support Fund, Humane Society</i> de Estados Unidos, <i>Deutsche Gesellschaft für Herpetologie und Terrarienkunde, Van Tienhoven Stichting</i> y WWF-US/TRAFFIC América del Norte		
Curso de capacitación sobre el Grupo de acción para la represión del comercio ilegal del tigre (TETF), Hyderabad, India	Asia	82.000
Donantes: Hong Kong SAR (China), Reino Unido, USFWS Rhinoceros & Tiger Conservation Fund, Conservation Treaty Support Fund y WWF-US		
Cursillo sobre el diseño de una estrategia de conservación para el antílope saiga, Elista, Federación de Rusia	Europa	20.000
Donante: Estados Unidos		
Segunda reunión de diálogo de los Estados del área de distribución de la tortuga carey, Cayman Islands (Reino Unido)	América Central, del Sur y el	166.000
Donantes: Estados Unidos, Japón, Reino Unido y la Comisión Europea	Caribe	
	S	
Cursillo técnico sobre caballitos de mar y otros signátidos, Cebu, Filipinas	Global	84.000
Donantes: Australia, Estados Unidos, Países Bajos, Reino Unido, Chinese Medicine Merchants Association, Fondo Internacional para la Protección de los Animales, WWF Internacional y WWF- US/TRAFFIC América del Norte		

Título del proyecto y donantes	Región	Costo en USD
Proyecto de delegados patrocinados para la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes  Donantes: Austria, Dinamarca, Estados Unidos, Finlandia, Japón, Noruega, Países Bajos, Reino Unido, Suecia, Suiza, <i>British Airways, Conservation Treaty Support Fund, Humane Society</i> de Estados Unidos, <i>Imprimerie Beck, International Fur Trade Federation</i> , Alianza para la Conservación Mundial, Federación Japonesa de Asociaciones de Artes y Artesanía de Marfil, Fundación Loro Parque y Red de Supervivencia de las Especies	Global	700.000
Producción de un CD-ROM sobre presentaciones de capacitación CITES  Donante: Japón	Global	5.500

- 68. No se presentaron proyectos a la aprobación de las 46ª, 47ª y 48ª reuniones del Comité Permanente.
- 69. En su 12ª reunión, la Conferencia de las Partes aprobó la Resolución Conf. 12.2 "Procedimiento para aprobar proyectos financiados con fondos externos". Mediante esta resolución, que entró en vigor en febrero de 2003, la Conferencia de las Partes transfirió la responsabilidad de aprobar las propuestas de proyecto o las fuentes de financiación del Comité Permanente a la Secretaría.

#### Cuestiones de aplicación general

#### Cuestiones sobre la observancia

70. Véase el punto 27 del orden del día de la CdP12, "Cuestiones sobre la observancia".

## Legislaciones nacionales para aplicar la Convención

71. Véase el punto 28 del orden del día de la CdP12, "Legislaciones nacionales para aplicar la Convención".

## Cuestiones relativas al comercio y la conservación de especies

72. Véase la sección del orden del día de la CdP12, "Cuestiones relativas al comercio y la conservación de especies".

# Cooperación con otras convenciones y organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales

## Organizaciones intergubernamentales y otras convenciones

- 73. La Secretaría mantiene una estrecha relación con la ICPO-Interpol y la Organización Mundial de Aduanas (OMA), asiste regularmente a las reuniones organizadas por ambas organizaciones y participa en estrategias conjuntas y cuestiones operativas con el personal de policía y aduanas de las Secretarías Generales de Interpol y de la OMA.
- 74. Asimismo, la Secretaría asiste regularmente a la reunión del Grupo de trabajo sobre observancia CITES de la Unión Europea y mantiene estrechas relaciones con el Grupo de tareas del Acuerdo de Lusaka y el Foro Mundial del Tigre.
- 75. La Secretaría participó en la 11ª sesión de la Comisión de las Naciones Unidas sobre prevención del delito y justicia penal en Viena, Austria, el 21 de abril, en la que se abordó la participación del crimen organizado transnacional en el comercio ilegal de fauna y flora silvestres.
- 76. El 26 de abril se concertó un Memorando de Entendimiento para luchar contra el tráfico ilegal entre la Secretaría CITES, la Secretaría del Convenio de Basilea sobre el control de los movimientos transfronterizos de los desechos peligrosos y su eliminación, la Secretaría del Convenio de Viena para la protección de la capa de ozono y el Protocolo de Montreal relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono.
- 77. En julio, la Secretaría se reunió con representantes de la FAO para examinar la posibilidad de establecer un Memorando de Entendimiento entre la CITES y la FAO.
- 78. La Secretaría participó en una reunión del Grupo de trabajo de la UNECE sobre vigilancia ambiental celebrada en Ginebra, del 29 al 30 de agosto, en la que instó a que se reforzase la vigilancia de la biodiversidad.
- 79. El 18 de septiembre se concertó un Memorando de Entendimiento entre la CITES y la CMS, con miras a fomentar la sinergia y la cooperación entre ambas Convenciones, en el que se aborda la compatibilidad política, la cooperación institucional, el intercambio de experiencias e información y la coordinación de los programas de trabajo.
- 80. La Secretaría participó activamente en una conferencia internacional sobre el crimen organizado, el tráfico ilícito y el terrorismo organizada por un Grupo de investigación criminal de las Naciones Unidas en Courmayeur, Italia, del 6 al 8 de diciembre.

## Organizaciones ambientales no gubernamentales

- 81. La Secretaría participa en calidad de observador en el Comité Internacional de TRAFFIC, que actúa como la Junta Directiva de TRAFFIC y supervisa sus numerosos programas. El Comité se reúne dos veces al año, una en Gland, Suiza, y la otra en la Sede de TRAFFIC en Cambridge, Reino Unido.
- 82. La Secretaría participó activamente en un cursillo sobre delitos internacionales contra el medio ambiente organizado por el Real Instituto de Relaciones Exteriores que tuvo lugar en Londres, Reino Unido, del 27 al 28 de mayo.

## REALIZACIÓN DE LAS TAREAS ENCOMENDADAS POR LA CONFERENCIA DE LAS PARTES

#### Consolidación de las resoluciones

83. Véase el punto 16 del orden del día de la CdP12 "Revisión de las resoluciones y decisiones".

## Análisis de la legislación nacional

84. Véase el punto 28 del orden del día de la CdP12 "Legislaciones nacionales para aplicar la Convención".

## Comercio significativo

85. La Secretaría ayudó a los Comités de Fauna y de Flora a revisar la Resolución Conf. 8.9 (Rev.) "Comercio de especímenes de especies del Apéndice II capturados en el medio silvestre" y a preparar un proyecto de resolución sobre el examen del comercio significativo de especímenes de especies del Apéndice II (véase el documento CoP12 Doc. 48.1). Este proyecto fue adoptado en la CdP12 como la Resolución Conf. 12.8. Asimismo, la Secretaría inició o continuó el examen del comercio significativo de especies Aloe de África oriental, Aquilaria malaccensis, cícadas, Pericopsis elata y Strombus gigas (concha reina), y el examen por países de especies incluidas en el Apéndice II de Madagascar.

Montones de caparazones vacíos de concha reina en Southwest Cay of Pedro Bank, Jamaica (© Alex Tewfik, Blue Planet Environmental)



#### FOMENTO DE LA CONVENCIÓN



### Relaciones con los medios de comunicación y el público en general

86. En consonancia con los Objetivos 4.4 y 4.5 de su Plan Estratégico "preparar y difundir materiales informativos para un público amplio en los planos local, nacional y regional" y "mejorar las comunicaciones y la colaboración con los medios de comunicación" respectivamente, la Secretaría utiliza su Sitio web como un importante instrumento de comunicación. En

2002, publicó 16 comunicados de prensa y seis recortes de prensa, principalmente de Reuters, en la sección Noticias destacadas.

- 87. La Secretaría publicó dos ediciones del boletín la CITES en el Mundo, en julio y diciembre. Estas ediciones se centraron en temas específicos, concretamente, en el comercio de plantas y el examen del comercio significativo de especímenes del Apéndice II. Alemania, Reino Unido, Sudáfrica y Tailandia, así como el Presidente del Comité de Fauna y la Red de TRAFFIC aportaron contribuciones a ambas ediciones.
- 88. En 2002 se recibieron más de 400 solicitudes por escrito del público en general. Además, se recibieron más de 300 solicitudes para que se tomasen medidas en relación con noticias publicadas en la prensa sobre especies CITES.
- 89. A lo largo del año, la Secretaría celebró sesiones de información general para la prensa sobre cuestiones de primera importancia. Varios miembros de la Secretaría participaron en cursos de formación sobre los medios de comunicación del 23 al 26 de septiembre, a fin de mejorar sus conocimientos para diseñar y difundir mensajes estratégicos a través
  - de los medios de comunicación. Con el apoyo de la Unidad de Información del PNUMA se prepararon estrategias de comunicación con la prensa, una carpeta para la prensa y una compilación de artículos seleccionados. Asimismo, durante las reuniones del Comité Permanente se organizaron sesiones de información para la prensa.
- 90. Los miembros de la Secretaría respondieron



Caparazones de concha reina a la venta en la República Dominicana(© TRAFFIC Furona)

regularmente a solicitudes para participar en entrevistas radiofónicas y en varias entrevistas en televisión, en particular sobre cuestiones extremadamente delicadas como el comercio de marfil y la conservación del elefante, los esturiones y el comercio de caviar, el comercio ilegal de gorilas, etc.

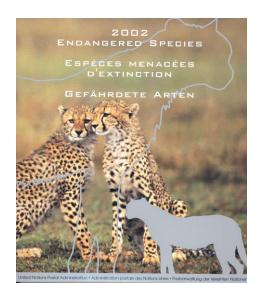
91. La Secretaría organizó diariamente sesiones de información para la prensa durante la CdP12 y la reunión recibió amplia cobertura en la prensa internacional.

Una sesión de información para la prensa en Santiago, durante la CdP12 (© secretaría CITES).

Sesiones de información CITES para las Misiones ante las Naciones Unidas							
92.	El Grupo de Estados de América Latina y el Caribe (GRULAC) invitó a la Secretaría a participar en una reunión en Ginebra, Suiza, el 23 de octubre, para que informase a las Partes de la región sobre las cuestiones de mayor relieve que se abordarían en la CdP12, incluso las propuestas sobre especies (vicuña, araucaria), legislación e informes anuales.						

#### Sellos de correos de las Naciones Unidas

93. Como viene sucediendo cada año desde 1993, la Secretaría colaboró con la Administración Postal de las Naciones Unidas para producir una serie de 12 sellos de varias especies de fauna incluidas en los Apéndices de la CITES. Esta serie se publicó en Ginebra, Nueva York y Viena, con matasellos especiales para los sobres de primer día. La Información proporcionada por la Secretaría sobre cada especie se publicó en un folleto especial. Los sellos CITES son los que cuentan con mayor aceptación de todos los producidos por las Naciones Unidas.





## Otras actividades de promoción

94. En relación con el Certificado de Felicitación atribuido por el Secretario General para fomentar la observancia de la CITES, véase el documento CoP12 Doc. 27 y la Notificación a las Partes No. 2002/014, de 6 de marzo de 2002.

## UNA CONVENCIÓN EN EVOLUCIÓN

#### Nuevas Partes en 2002

95. Cuatro Estados se convirtieron en nuevas Partes en la Convención en 2002. (Mapas © The World Fact Book / CIA.)

País	Fecha de depósito del instrumento de adhesión o ratificación	Fecha de entrada en vigor
Castlear  OCEAN  Sharmon  Castlear  OCEAN  Sharmon  Sharm	08/01/2002	08/04/2002

País	Fecha de depósito del instrumento de adhesión o ratificación	Fecha de entrada en vigor
Serbia y Montenegro  HUNGARY SUDOCCA  CROATA Zernjerin  CROATA ROMANIA  Pandoro  BELORADE Smodewor  HERZEGOVINA  MONTENEGRO  M	27/02/2002	28/05/2002
Kuwait  IRAQ  Abdaal  Gasr as Sabjaan  Al Jarrar, J. SWAAT  Al Jarrar, J. SWAAT  Al Strungth  Al Shrungth  Min's Al Ahmost  And Shrungth  Min's Su'ud  SAUDI ARABIA  One of the structure	12/08/2002	10/11/2002
Bhután  C H I N A  O 25 50 km O 26 50 km O 27 50 km O 28 50 km O 2	15/08/2002	13/11/2002

96. El 31 de diciembre de 2002, 155 Estados eran Partes en la Convención. La lista completa de las Partes puede consultarse en el Sitio web de la CITES.

## **Enmiendas y reservas**

Enmienda al párrafo 3(a) del Artículo XI (enmienda financiera, aprobada en Bonn, el 22 de junio de 1979)

97. Esta enmienda entró en vigor el 13 de abril de 1987. En 2002, 124 de las 160 Partes habían aceptado la enmienda, incluidas 42 de las 48 que eran Parte el 22 de junio de 1979, cuando se aprobó la enmienda. La lista completa de las Partes que han aceptado esta enmienda, así como otra información al respecto, puede consultarse en el Sitio web de la CITES.

## Enmienda al Artículo XXI (aprobada en Gaborone, el 30 de abril de 1983)

98. A finales de 2002, 68 Partes (incluso 42 que eran Partes el 30 de abril de 1983, cuando se aprobó la enmienda) habían aceptado la enmienda. Esta enmienda entrará en vigor cuando haya sido aceptada por 54 de los 80 Estados que eran Partes en la CITES al 30 de abril de 1983. La lista completa de las Partes que han aceptado esta enmienda, así como otra información al respecto, puede consultarse en el Sitio web de la CITES.

## Enmiendas a los Apéndices

- 99. De conformidad con lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 del Artículo XVI de la Convención, en 2002 se hicieron las siguientes enmiendas al Apéndice III.
- 100. El Gobierno de Costa Rica solicitó a la Secretaría que incluyese la especie *Dipteryx* panamensis.
- 101. El Gobierno de Honduras solicitó a la Secretaría que retirase sus poblaciones de Agkistrodon bilineatus, Atropoides nummifer, Bothriechis schlegelii, Bothrops asper, Porthidium nasutum y Porthidium ophryomegas.
- 102. De conformidad con lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 del Artículo XVI de la Convención, las enmiendas precitadas entraron en vigor el 15 de diciembre de 2002.
- 103. En su 12ª reunión, la Conferencia de las Partes adoptó enmiendas a los Apéndices I y II de la Convención, que entraron en vigor el 13 de febrero de 2003, es decir, 90 días después de la reunión, con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1. c) del Artículo XV.

#### Reservas

- 104. De conformidad con lo previsto en el párrafo 2. a) del Artículo XXIII de la Convención, en 2002 se formularon las siguientes reservas para especies incluidas en el Apéndice III:
  - El 26 de marzo, Noruega formuló una reserva para Carcharodon carcharias.
  - El 15 de abril, Portugal formuló reservas para Mustela altaica, Mustela kathiah y Mustela sibirica.
  - El 31 de octubre, Irlanda formuló reservas para Vulpes vulpes griffithi, Vulpes vulpes montana, Vulpes vulpes pusilla, Mustela altaica, Mustela erminea ferghanae, Mustela kathiah y Mustela sibirica.



Vulpes vulpes (© 2002 Getty Images, Inc.)

#### Registro de establecimientos de cría en cautividad, viveros e instituciones científicas

105. De conformidad con el Anexo 3 de la Resolución Conf. 8.15, la Secretaría mantiene un registro de los establecimientos que crían en cautividad especies del Apéndice I con fines comerciales.

- 106. Se efectuaron enmiendas en este registro en relación con establecimientos en Canadá, China, España, México, Singapur, Sudáfrica, Tailandia y Viet Nam.
- 107. Véase asimismo el punto 39 del orden del día de la CdP12, "Establecimientos que crían en cautividad con fines comerciales especies del Apéndice I".
- 108. Se efectuaron enmiendas en el registro de viveros de plantas en relación con viveros en Alemania, España y República Checa.
- 109. Se efectuaron enmiendas en el registro de instituciones científicas en relación con instituciones en Alemania, Australia, Canadá, España, Estados Unidos, Kenya, Países Bajos, Suiza y República Unida de Tanzanía.

## Administración y finanzas

#### <u>Personal</u>

- 110. La Sra. Edwige Graser, secretaria del Secretario General Adjunto, se jubiló el 30 de septiembre, tras 16 años en la Secretaría.
- 111. En 2002, las seis regiones de la CITES (África, Asia, América Central, del Sur y el Caribe, Europa, América del Norte y Oceanía) estaban representadas en la Secretaría.

# Cuentas certificadas del Fondo Fiduciario de la Convención para 2002

Combined statement of income and expenditure and cha first year of the biennium 2002-2003 er	
	USD
Income	
Voluntary contributions	3,969,907
Interest income	177,779
Miscellaneous income	143,625
Total Income	4,291,311
Expenditure	2.150.192
Staff and other personnel costs  Contractual services	3,150,182 490,529
Travel	425,748
Operating expenses	660,013
Acquisitions	150,217
Programme support costs	632,958
Total Expenditure	5,509,647
Excess/(shortfall) of income over expenditure	(1,218,336)
Prior period adjustments	(1,094,773)
Net excess/(shortfall) of income over expenditure	(2,313,109
Reserves and fund balances, beginning of period	3,942,903
Reserves and fund balances, end of period	1,629,794
Assets  Cash and term deposits	946,408
Investments	3,939,183
Voluntary pledges receivable	749,551
Other accounts receivable	1,097,713
Total assets	6,732,855
<u>Liabilities</u>	
Interfund payable	3,208,219
Other accounts payable	585,667
Reserve for obligation	1,191,607
Deferred credits	117,568
Total liabilities	5,103,061
Reserves and fund balances	
Cumulative surplus	1,629,794
Total reserves and fund balances	1,629,794
Total liabilities, reserve and fund balance	6,732,855
OIL,	
David Hastie	
Chief	
	SERVICE, UNON 23/05/2003

## Fondo fiduciario CITES Situación de las contribuciones al 31 de diciembre de 2002 (En francos suizos)

	Dandiantas		Recibidas en 2001		Pendientes
País	Pendientes de pago para 1992-2000	Contribuciones adeudadas para 2001	Para 1992- 2000	Para 2001 y próximos años	de pago para 2001 y años anteriores
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF
Afganistán	2,129.00	200.00			2,329.00
Alemania	0.00	656,401.00		656,401.00	0.00
Antigua y Barbuda	2,221.00	133.00			2,354.00
Arabia Saudita	0.00	37,425.00		37,425.00	0.00
Argelia	0.00	5,727.00		5,727.00	0.00
Argentina	(3,775.09)	73,451.00			69,675.91
Australia	0.00	98,756.00		208,705.46	(109,949.46)
Austria	0.00	62,730.00		62,730.00	0.00
Azerbaiyán	7,809.00	733.00	7,809.00	733.00	0.00
Bahamas	(867.24)	999.00		1,500.00	(1,368.24)
Bangladesh	0.00	666.00		622.17	43.83
Barbados	1,047.70	533.00	1,047.70		533.00
Belarús	23,425.06	3,796.00	3,796.00		23,425.06
Bélgica	0.00	73,518.00			73,518.00
Belice	0.00	67.00			67.00
Benin	146.00	133.00	146.00	120.00	13.00
Bolivia	353.32	466.00			819.32
Botswana	(666.00)	666.00		666.00	(666.00)
Brasil	224,020.46	97,957.00	91,347.71		230,629.75
Brunei Darussalam	0.00	1,332.00		1,332.00	0.00
Bulgaria	733.00	733.00			1,466.00
Burkina Faso	(1,983.73)	133.00			(1,850.73)
Burundi	5,808.68	67.00			5,875.68
Camboya	0.00	67.00		67.00	0.00
Camerún	6,963.00	866.00			7,829.00
Canadá	0.00	181,930.00		181,930.00	0.00
Chad	6,164.00	67.00			6,231.00
Chile	(572.24)	9,057.00		8,511.48	(26.72)
China	0.00	66,259.00		66,259.00	0.00
Chipre	2,264.00	2,264.00	2,264.00	2,264.00	0.00
Colombia	1,366.43	7,259.00			8,625.43
Comoras	3,730.00	67.00			3,797.00
Congo	1,491.00	200.00	1,491.00	330.00	(130.00)
Costa Rica	(46,694.32)	1,065.00			(45,629.32)
Côte d'Ivoire	5,996.00	599.00	5,352.55		1,242.45
Croacia	0.00	1,998.00		1,998.00	0.00
Cuba	0.00	1,598.00		1,598.00	0.00
Dinamarca	0.00	46,082.00		46,082.00	0.00
Djibouti	5,196.00	67.00			5,263.00
Dominica	(710.00)	67.00			(643.00)

	Pendientes		Recibidas en 2001		Pendientes
País	de pago para 1992-2000	Contribuciones adeudadas para 2001	Para 1992- 2000	Para 2001 y próximos años	de pago para 2001 y años anteriores
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF
Ecuador	0.00	1,332.00			1,332.00
Egipto	4,329.00	4,329.00			8,658.00
El Salvador	6,896.00	799.00			7,695.00
Emiratos Arabes Unidos	0.00	11,853.00		11,853.00	0.00
Eritrea	1,353.00	67.00	1,353.00	67.00	0.00
Eslovaquia	0.00	2,331.00		2,331.00	0.00
Eslovenia	0.00	4,062.00		4,062.00	0.00
España	0.00	172,541.00		172,541.00	0.00
Estados Unidos de América	0.00	1,664,809.00		1,826,809.00	(162,000.00)
Estonia	(799.00)	799.00			0.00
Etiopía	0.00	400.00		400.00	0.00
Federación de Rusia	71,730.00	71,720.00	71,730.00	71,720.00	0.00
Fiji	266.00	266.00	266.00	197.66	68.34
Filipinas	5,394.00	5,394.00	5,394.00	11,553.16	(6,159.16)
Finlandia	0.00	36,160.00	3,0000	36,160.00	0.00
Francia	0.00	435,847.00		435,847.00	0.00
Gabón	9,808.59	999.00		100/01/100	10,807.59
Gambia	(559.99)	67.00		1,800.00	(2,292.99)
Georgia	28,714.00	466.00		1,000.00	29,180.00
Ghana	466.00	466.00	466.00	466.00	0.00
Granada	67.00	67.00	100.00	100.00	134.00
Grecia	0.00	23,374.00		23,374.00	0.00
Guatemala	1,636.00	1,199.00		20,0700	2,835.00
Guinea	5,467.00	200.00			5,667.00
Guinea Ecuatorial	5,161.00	67.00			5,228.00
Guinea-Bissau	5,279.00	67.00	2,351.50		2,994.50
Guyana	1,403.22	67.00	1,403.22	34.89	32.11
Honduras	545.95	200.00	,		745.95
Hungría	0.00	7,991.00		7,991.00	0.00
India	(0.45)	19,911.00		19,911.00	(0.45)
Indonesia	0.00	12,519.00		12,519.00	0.00
Irán (República Islámica del)	259,229.75	10,721.00	32,000.00	12/01010	237,950.75
Irlanda	0.00	10,000.00		10,000.00	0.00
Islandia	0.00	7,991.00		7,991.00	0.00
Israel	23,307.00	23,307.00	23,307.00	7,001.00	23,307.00
Italia	19,545.03	362,063.00	19,545.03	362,063.00	0.00
Jamaica	400.00	400.00	400.00	400.00	0.00
Japón	0.00	1,370,005.00	100.00	1,370,005.00	0.00
Jordania	1,265.00	400.00		1,0,0,000.00	1,665.00
Kazajstán	(25.70)	3,196.00		1,404.77	1,765.53
Kenya	0.00	466.00		466.00	0.00
La ex República	266.00	266.00		100.00	532.00
Yugoslava de	200.00	200.00			332.00
Macedonia					
Letonia	(5,146.00)	1,132.00			(4,014.00)
Liberia	6,230.00	133.00	4,141.60		2,221.40

	Pendientes		Recibidas	Pendientes	
País	de pago para 1992-2000	Contribuciones adeudadas para 2001	Para 1992- 2000	Para 2001 y próximos años	de pago para 2001 y años anteriores
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF
Liechtenstein	0.00	400.00		400.00	0.00
Lituania	0.00	302.00		302.00	0.00
Luxemburgo	0.00	4,528.00		4,528.00	0.00
Madagascar	(641.56)	200.00			(441.56)
Malasia	0.00	12,186.00			12,186.00
Malawi	2,700.00	133.00			2,833.00
Malí	3,979.00	133.00			4,112.00
Malta	0.00	932.00		932.00	0.00
Marruecos	5,786.00	2,730.00			8,516.00
Mauricio	0.00	599.00			599.00
Mauritania	1,728.00	67.00			1,795.00
México	13,089.67	66,259.00	13,089.67	38,318.24	27,940.76
Mónaco	0.00	266.00		266.00	0.00
Mongolia	(510.00)	133.00			(377.00)
Mozambique	67.00	67.00			134.00
Myanmar	41.52	533.00	41.52	460.48	72.52
Namibia	0.00	466.00		466.00	0.00
Nepal	0.00	266.00			266.00
Nicaragua	1,040.77	67.00	762.15		345.62
Níger	6,230.00	133.00			6,363.00
Nigeria	(6,629.78)	2,131.00			(4,498.78)
Noruega	0.00	40,621.00		40,621.00	0.00
Nueva Zelandia	0.00	14,717.00		29,434.00	(14,717.00)
Países Bajos	0.00	108,679.00		108,679.00	0.00
Pakistán	8,802.00	3,929.00	8,802.00	•	3,929.00
Panamá	2,527.32	866.00	2,527.32	4,018.94	(3,152.94)
Papua Nueva Guinea	2,086.20	466.00	,	•	2,552.20
Paraguay	1,814.48	932.00			2,746.48
Perú	5,349.17	6,593.00			11,942.17
Polonia	0.00	13,052.00		13,052.00	0.00
Portugal	0.00	28,701.00		28,701.00	0.00
Qatar	(2,208.00)	736.00		,	(1,472.00)
Reino Unido	0.00	339,088.00		339,088.00	0.00
República	2,313.60	67.00		, := = <del>-</del>	2,380.60
Centroafricana	,				,
República Checa	0.00	7,125.00		7,125.00	0.00
República de Corea	0.00	66,992.00		66,992.00	0.00
República de Moldova	333.00	333.00	333.00	619.56	(286.56)
República Democrática	6,172.40	466.00	· · ·		6,638.40
del Congo					
República Dominicana	7,774.81	999.00			8,773.81
República Unida de	200.00	200.00	200.00	254.86	(54.86)
Tanzanía					, ,
Rumania	3,729.00	3,729.00	3,729.00	3,729.00	0.00
Rwanda	0.00	67.00			67.00
San Kitts y Nieves	67.00	67.00	67.00	67.00	0.00
San Vicente y las	67.00	67.00			134.00
Granadinas					

	Dandiantas		Recibidas	s en 2001	Pendientes
País	Pendientes de pago para 1992-2000	Contribuciones adeudadas para 2001	Para 1992- 2000	Para 2001 y próximos años	de pago para 2001 y años anteriores
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF
Santa Lucía	0.00	67.00			67.00
Santo Tomé y Príncipe	0.00	67.00			67.00
Senegal	6,497.00	400.00			6,897.00
Seychelles	3,887.00	133.00			4,020.00
Sierra Leona	0.00	67.00		61.51	5.49
Singapur	0.00	11,920.00		11,920.00	0.00
Somalia	6,164.00	67.00			6,231.00
Sri Lanka	0.00	799.00		799.00	0.00
Sudáfrica	0.00	24,373.00		24,373.00	0.00
Sudán	6,563.00	466.00			7,029.00
Suecia	0.00	71,853.00		71,853.00	0.00
Suiza	0.00	80,910.00		80,910.00	0.00
Suriname	4,240.08	266.00			4,506.08
Swazilandia	2,434.00	133.00			2,567.00
Tailandia	0.00	11,321.00		11,321.00	0.00
Togo	5,324.79	67.00			5,391.79
Trinidad y Tabago	1,065.00	1,065.00	1,065.00	1,065.00	0.00
Túnez	3,330.56	1,865.00	3,330.56	400.64	1,464.36
Turquía	0.00	29,301.00		29,301.00	0.00
Ucrania	21,820.00	12,653.00			34,473.00
Uganda	(311.00)	266.00		2,701.50	(2,746.50)
Uruguay	5,799.33	3,196.00	2,573.00		6,422.33
Uzbekistán	15,681.27	1,665.00	_		17,346.27
Vanuatu	80.00	67.00	80.00	118.12	(51.12)
Venezuela	44,313.00	10,655.00			54,968.00
Viet Nam	0.00	466.00			466.00
Yemen	2,595.00	666.00			3,261.00
Yugoslavia	0.00	1,015.00		1,015.00	0.00
Zambia	2,700.00	133.00			2,833.00
Zimbabwe	2,528.00	599.00	2,528.00	599.00	0.00
TOTAL	898,442.06	6,704,127.00	314,739.53	6,601,459.44	686,370.09